

SEMINARIO PERMANENTE

DE

TeIUM

«Traducción y censura bajo la lupa del investigador: una propuesta metodológica»

Ponencia invitada:

Purificación MESEGUER CUTILLAS (UM)



Purificación Meseguer es Profesora Contratado Doctor del departamento de Traducción e Interpretación de la UM. Sus principales líneas de investigación se desarrollan en el campo de la traducción y la ideología. Ha publicado numerosos trabajos académicos en revistas de reconocido prestigio a nivel nacional e internacional (*RESLA*, *Revue Française de Linguistique Appliquée*, *Sendebarr*, *Quaderns*, *Çedille*, *HIKMA*) y una monografía (*Sobre la traducción de libros al servicio del franquismo: sexo, política y religión*, editada por Peter Lang). Ha realizado estancias de investigación en la Universidad de Bretagne-Sud, la Universidad de Borgoña y la Universidad de Gante, y asistido a numerosos congresos nacionales e internacionales. Como traductora profesional ha vertido al castellano medio centenar de obras del inglés y del francés, de autores como Hubert Haddad (Premio de los Cinco Continentes de la Francofonía en 2008 y Premio Renaudot en 2009), Atiq Rahimi (Premio Goncourt en 2008), André Breton o Julien Gracq. Ha traducido todo tipo de textos desde ensayo y narrativa hasta literatura juvenil y cómic para editoriales como Demipage, Roca Editorial, Random House Mondadori, RBA o Tusquets. Como socia de ACE Traductores y miembro fundador del grupo Tibónidas de traductores de Granada, ha gestionado diversos encuentros culturales y actividades formativas destinadas a fomentar la visibilidad de su profesión y a concienciar al público sobre la importancia de la figura del traductor en la sociedad actual. En el ámbito del Máster de Traducción Editorial (MUTE), es profesora de las asignaturas Traducción de textos narrativos (inglés-español) y Traducción de textos dramáticos y poéticos (inglés-español). Ha sido coordinadora de Prácticas externas, co-editora de tres volúmenes de relatos publicados por la editorial Tres Fronteras y co-directora de las cinco ediciones de los Encuentros de Traducción Editorial que organiza anualmente el MUTE en la Universidad de Murcia.

MARTES, 21 DE NOVIEMBRE DE 2017, 12:30 - 14:00 H
LABORATORIO DE MEDIOS AUDIOVISUALES Y MUSICALES
(PLANTA BAJA – FACULTAD DE LETRAS)

ORGANIZA: DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
C/ SANTO CRISTO, N.º 1 - CAMPUS DE LA MERCED 30071 MURCIA
COORDINA: MARÍA ÁNGELES ORTS LLOPIS

UNIVERSIDAD DE
MURCIA



UNIVERSIDAD DE
MURCIA

